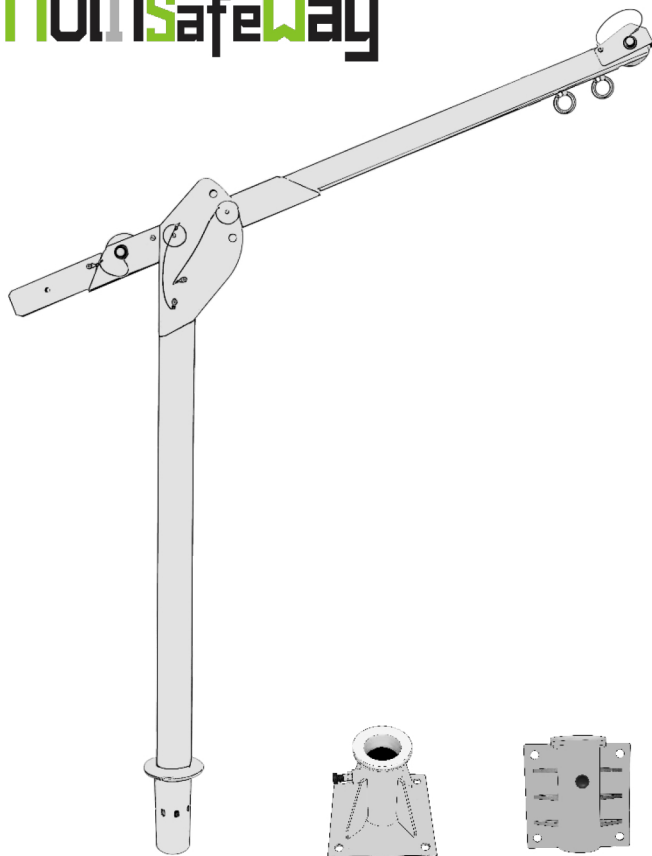




MULTISAFEWAY

Multisafeway



FA 60 022 00

FA 60 022 01

FA 60 022 02

KRATOS SAFETY

ZI les Portes du Dauphiné

4, rue de l'Aigue

69780 Saint Pierre de Chandieu - FRANCE

Tel : +33 (0)4 72 48 78 27

Fax : +33 (0)4 72 48 58 32

www.kratossafety.com info@kratossafety.com

BKLLT54

Mise à jour : 03/2017

**MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓN /
 MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA**

Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante

Nom du produit / Name of product / Name des Produkts / Nombre del producto / Nome del prodotto / Naam van het product / Nazwa Produktu / O nome do produto

L'indication de conformité à la directive / Indication of conformity with the directive / Konformitätskennzeichen / La indicación de conformidad con la directiva / Indicazione di conformità alla Direttiva / De aanduiding van conformiteit met de richtlijn / Potwierdzenie zgodności z dyrektywą / A indicação de conformidade com a directiva

Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme / The number of the standard to which the product conforms / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht / El N° de la norma con la cual el producto está en N° della norma alla quale il prodotto è conforme / De norm waaraan het product conform is / Nr normy, z którą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está conformidade
EN 795:2012 Type A

Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar

La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referência do produto

Le N° de lot / The batch number / Losnummer / El N° de lote / N° di lotto / Het serienummer / Nr seri / O número de lote

N° individuel / The individual number / Individuelle N° des Artikels / El n° individual / Numero individuale / Het individuele nummer / Numer sztuki / Número individual

La date (mois/année) de fabrication / The date (month/year) of manufacture / Herstellung datum (Monat/Jahr) / La fecha (mes, año) de fabricación / Data (mese/anno) di fabbricazione / De productie datum (maand/jaar) / Data (miesiąc, rok) produkcji / A data (mês e ano) de fabrico

Hauteur ajustable de: à: / Adjustable Height from: to / Höhenverstellbar von: bis: / Regulable en altura desde: hasta: / Altezza regolabile da: a: / Hoogte verstelbaar van: tot: / Regulowana wysokość od: do: / Ajustável em altura de: até:

Charge maxi d'utilisation (pour une charge): Max. working load: Maximale Nutzlast (für eine Last): Carga máx. de uso (para una carga): Carico massimo di utilizzazione (per un carico): Max. bedrijfsbelasting (voor één lading): Maksymalne obciążenie robocze (na ładunek): Carga máxima de utilização (por carga): 300 kg

Résistance mini (kN) / Strength (kN) / Resistance mini (kN) / Resistencia mini (kN) / Resistenza mini (kN) / Weerstand mini (kN) / Resistencia mini (kN) / Resistência mini (kN)

Utilisation pour levage de charge / For lifting purpose / Benutzung zum Heben von Lasten / Uso para elevación de carga / Per sollevamento / Gebruik voor het hijsen van lasten / Zastosowanie do podnoszenia ładunków / Utilização para elevação de cargas

Pour utilisation par 1 personne SEULEMENT / Device shall be for the use of one user ONLY / Gebrauch: Jeweils NUR 1 PERSON / Uso SOLO por 1 persona / Utilizzabile da 1 SOLA persona / Do używania WYŁĄCZNIE przez jedną osobę / Para utilização por APENAS 1 pessoa
140 kg maxi



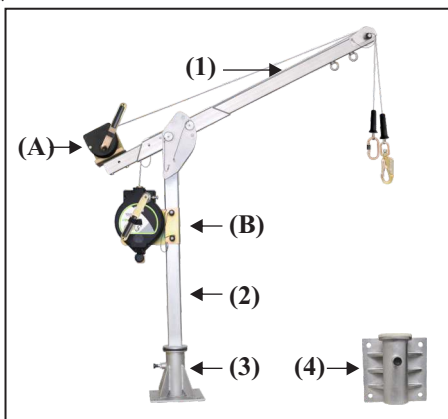
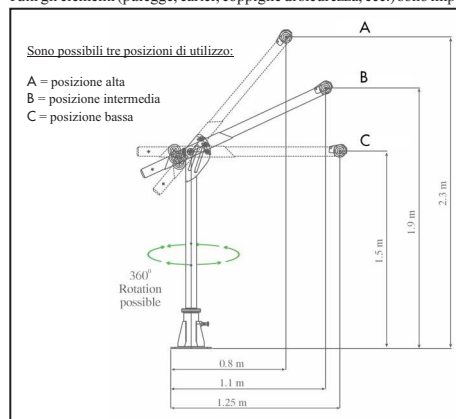
Le presenti istruzioni devono essere tradotte (eventualmente dal rivenditore) nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato. Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio. La società KRATOS SAFETY non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO: MULTISAFEWAY è un punto di ancoraggio conforme alla norma EN 795:2012 Tipo A; le piastre (FA 60 022 01 e FA 60 022 02) devono essere fissate a/su una struttura in modo permanente, mentre il braccio e il supporto possono essere installati anche temporaneamente. Il supporto e il braccio della gruetta sono trasportabili e possono essere installati su varie piastre. MULTISAFEWAY può essere utilizzato da un'unica persona alla volta ed è progettato per consentire l'accesso in spazi confinati: vasche, sili, fognature, pozzi, ecc., oppure per eseguire lavori sulle facciate degli edifici.

Il sistema di ancoraggio MULTISAFEWAY è il risultato dell'unione di almeno tre elementi: **braccio gruetta + supporto gruetta + piastra di fissaggio**. Eventualmente è possibile aggiungere delle piastre di adattamento opzionali. Tutti i componenti sono descritti di seguito. Attenzione: usare SOLO PARTI ORIGINALI KRATOS SAFETY.

Rif.	Descrizione
FA 60 022 00	Braccio gruetta + Supporto gruetta
FA 60 022 01	Piastra per fissaggio a Terra
FA 60 022 02	Piastra per fissaggio a Parete

MULTISAFEWAY è conforme alla Direttiva Macchine 2006/42 CEE per il sollevamento di pesi fino a 300kg. Tutti gli elementi (pulegge, carter, coppie di sicurezza, ecc.) sono imperdibili.



Componenti di MULTISAFEWAY:

Braccio (1): con due anelli di ancoraggio posti all'estremità che permettono di fissare un sistema anticaduta EN363 (anticaduta retrattile o anticaduta scorrevole su supporto di sicurezza flessibile, ecc.) e un dispositivo di sospensione della fune di lavoro. L'estremità del braccio è dotata di 2 pulegge, protette da un carter, che consentono di far passare dei cavi.

L'altra estremità del braccio permette di accogliere un dispositivo di sollevamento per salvataggio EN1496 Classe A (tipo Verricello – rif. FA 60 003 00 (20 m) o FA 60 023 00 (30 m)). Gli elementi per il fissaggio (aste filettate con dadi) del verricello sul braccio sono inclusi nel MULTISAFEWAY.

Il braccio, infine, è dotato di una puleggia di rinvio. Il braccio può essere orientato in 3 posizioni (alta, intermedia, bassa).

Supporto (2): consente di ospitare una piastra di adattamento - rif. FA 60 022 03 o FA 60 022 04 per installare un anticaduta retrattile con dispositivo di sollevamento per salvataggio EN1496 classe B integrato - rif. FA 20 401 20 (20m) o FA 20 401 30 (30m).

Piastra di fissaggio a terra (3): si fissa su una superficie perfettamente orizzontale e permette di accogliere il supporto della gruetta. Il sistema deve risultare perfettamente stabile.

Piastra di fissaggio a parete (4): si fissa su una superficie perfettamente verticale e permette di accogliere il supporto della gruetta. Il sistema deve risultare perfettamente stabile.

Le due piastre sono dotate di un perno di orientamento (pulsante) che permette di far ruotare la gruetta di 360°. Durante l'uso si raccomanda di bloccare la gruetta in una posizione fissa.

La gruetta (braccio + supporto) può essere trasportata e utilizzata in vari siti; le piastre di fissaggio (a parete o a terra), invece, devono essere installate in modo permanente sulla superficie ospitante.

INSTALLAZIONE:

La superficie ospitante deve essere in grado di resistere a sollecitazioni equivalenti a 22.1 MPa o 22.1N/mm². Gli elementi di fissaggio/ancoraggio strutturali devono essere scelti in base a tale tipo di sforzo e dovranno essere in acciaio inossidabile, misura M16 e classe 8.8 (minimo).

Le dimensioni degli ancoraggi strutturali (lunghezza), il tipo di elemento di fissaggio (tassello chimico, meccanico o altro), la posizione degli ancoraggi strutturali (e quindi quella della piastra di fissaggio) dovranno essere calcolati e convalidati da un ingegnere a seconda della superficie ospitante e della configurazione del sito.

Dopo aver installato la piastra di fissaggio: tirare il perno di orientamento posto su di essa ed effettuare una rotazione di 90°. installare il supporto della gruetta e premere nuovamente il perno di orientamento. Installare il braccio innanzitutto allineando la coppia di sicurezza al supporto della gruetta. Definire la posizione del braccio (alta, intermedia, bassa) basandosi sullo schema in fig. 1 e inserire la seconda coppia di sicurezza. La gruetta è pronta per essere utilizzata.



➔ Se si installa un verricello (A) – rif. FA 60 003 00 (20 m) o FA 60 023 00 (30 m): usare gli appositi elementi di fissaggio forniti (M12x105 + dado anello nylon), srotolare il cavo fino all'estremità del braccio della gruetta, rimuovere la coppia di sicurezza e sollevare il carter, quindi far passare con cura il cavo sulla puleggia all'estremità, richiudere il carter e inserire la coppia di sicurezza.

➔ Se si installa un anticaduta retrattile con dispositivo di sollevamento per salvataggio EN1496 classe B integrato - rif. FA 20 401 20 (20m) o FA 20 401 30 (30m): disporre la piastra di adattamento (B) (rif. FA 60 022 04, per modello 20 m / rif. FA 60 022 03, per modello 30 m) sul supporto della gruetta in corrispondenza dei 2 appositi fori, installare l'anticaduta sulla piastra (fare riferimento alla guida all'installazione della piastra di adattamento), srotolare il cavo fino a raggiungere la puleggia di rinvio sul braccio e far passare il cavo sulla puleggia. Continuare a srotolare il cavo fino alla puleggia all'estremità, sollevare il carter e far passare con cura il cavo sulla puleggia all'estremità, per poi richiudere il carter e inserire la coppia di sicurezza.

Attenzione! Porre una particolare attenzione alla corretta installazione delle coppie di sicurezza e delle eventuali coppie di fissaggio della piastra di adattamento e al corretto fissaggio del verricello.

Attenzione! Durante l'uso l'eventuale altra persona che dovesse rimanere accanto alla gruetta (per un'eventuale operazione di salvataggio), dovrà fare in modo di non incorrere nel rischio di cadute.

Prima del primo utilizzo si raccomanda di far controllare l'installazione da una persona in grado di effettuare l'"accettazione". Tale persona dovrà verificare, tra le altre cose, l'adeguatezza degli ancoraggi strutturali e della superficie ospitante, lo schema di impianto rispetto al lavoro da eseguire, la compatibilità dei vari elementi tra loro (piastra di fissaggio, piastra di adattamento e sistema anticaduta installato sul punto di ancoraggio).

Le connessioni tra i punti di ancoraggio e il sistema anticaduta o di salvataggio dovranno essere eseguite tramite connettore (EN362).

MULTISAFEWAY è un dispositivo di ancoraggio individuale; si raccomanda di assegnarlo a un unico utilizzatore. Tuttavia la presenza di un'altra persona è necessaria per effettuare interventi di sollevamento per salvataggio.

La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante del dispositivo e dalla buona comprensione delle disposizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso.

La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.

MULTISAFEWAY deve essere posizionato in modo tale che l'ancoraggio venga a trovarsi al di sopra dell'utente (resistenza minima 12 kN). Verificare che la disposizione generale riduca il movimento pendolare in caso di caduta (l'utilizzatore deve posizionarsi il più perpendicolarmente possibile rispetto al braccio) e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il rischio e l'altezza di caduta. È fondamentale controllare lo spazio libero sotto i piedi dell'utilizzatore in base al dispositivo utilizzato.

Prima e durante l'uso si consiglia di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza; il fatto di rimanere sospesi immobili attaccati a un'imbracatura per oltre 20 minuti può avere conseguenze gravi o addirittura mortali (sindrome da sospensione inerte).

L'utilizzatore deve essere cosciente dei possibili pericoli che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la propria sicurezza in caso di esposizione a temperature estreme (< -30°C o > 50°C), esposizione prolungata agli elementi naturali (raggi UV, umidità), esposizione a prodotti chimici, vincoli elettrici, torsione del sistema anticaduta in uso o, ancora, spigoli vivi, frizione, taglio, ecc.

Il dispositivo può essere usato da una persona alla volta e deve essere utilizzato solo da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di una persona edotta e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbio consultare il proprio medico.

Prima di ogni utilizzo, controllare: che il supporto della gruetta ruoti di 360° all'interno della piastra di fissaggio e lo stato dell'articolazione del braccio, dei tubi (assenza di deformazioni e tracce di ossidazione), del perno di orientamento e delle coppiglie di sicurezza (assenza di deformazioni o di tracce di corrosione). Controllare inoltre che gli anelli di ancoraggio siano fissati correttamente e non presentino segni di deformazione o usura. Controllare che le pulegge siano in buono stato, non presentino segni particolari (spigoli vivi) e ruotino liberamente. Controllare che la piastra di fissaggio sia correttamente fissata sulla superficie ospitante (a terra o a parete) e che la piastra non presenti segni di deformazioni o di corrosione. Per i sistemi usati unitamente al MULTISAFEWAY, fare riferimento alle verifiche indicate per i singoli sistemi.

È vietato eliminare o sostituire qualsiasi componente del dispositivo.

Prodotti chimici: in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o materiali combustibili che possano influire sul funzionamento, mettere il dispositivo fuori servizio.

CARATTERISTICHE TECNICHE: Braccio e supporto di MULTISAFEWAY: Acciaio inox / Accessori di fissaggio per Verricello: Acciaio inox. KRATOS SAFETY certifica che il MULTISAFEWAY è stato sottoposto a test come da norma EN 795:2012 Tipo A.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

L'imbracatura deve essere incorporata in un dispositivo anticaduta come definito nella scheda descrittiva (EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di presa del corpo che è consentito utilizzare. Creare autonomamente un dispositivo anticaduta può essere pericoloso perché ogni funzione di sicurezza può interferire con un'altra funzione di sicurezza. Prima di ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

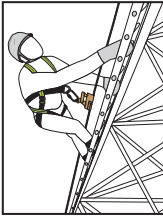
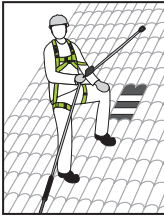
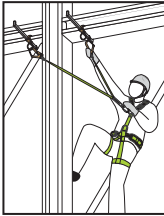
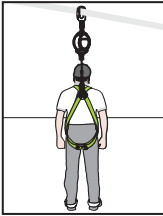
La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni (rispettando il controllo annuo da parte di una persona competente autorizzata da KRATOS SAFETY), ma può aumentare o ridursi in base all'utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali. L'apparecchiatura deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente, da esso autorizzata, in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utilizzatore. La scheda descrittiva deve essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo del prodotto; la data del controllo e la data del controllo successivo devono essere indicate sulla scheda descrittiva; si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (Disposizioni da rispettare scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere il dispositivo al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballo. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare con un panno asciutto e porre in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati esposti all'umidità durante l'utilizzo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. Il dispositivo deve essere conservato nell'imballaggio originale, in un locale temperato, asciutto e aerato.

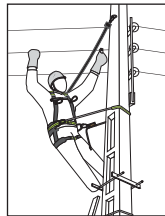
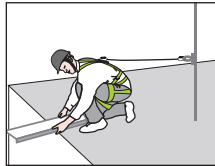


Exemples de système d'arrêt des chutes / Exemples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssytemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringssystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikringssystemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Príklady systému na zachytávanie pádu

EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360
			
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssytemen en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempel på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmä ja työn paikannus / Eksempel på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniyet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezování a pracovního polohování / Príklady systému na udržiavanie pracovnej polohy

EN795
+
EN362
+
EN358
+
EN354/EN358



En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Im Rahm Ihrer Risikobewertung Müssen sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risicoanalyse moet er een noodplan worden opgesteld voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender a qualquer emergência.

Itilleg til risikovurderingen du får brug for en redningsplan, for alt arbejde i højden for at opfylde en nødsituation.

Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatahätiläntessä.

Itilleg til risikovurderingen må du ha en redningsplan for arbeid i høyden for å møte en krisestituasjon.

Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjd för att möta en nödsituation.

Riskleri değerlendirilirmeye ek olarak, acil bir durumda cevap verebilmek amacıyla, her türlü yükseklikte çalışmadan önce bir kurtarma planı öngörmelisiniz.

Pred zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizik pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841



Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure.

Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.

Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen.

Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones.

È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione.

Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik.

Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone.

Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas.

